

شَارِبُ أَبِي

Original Publisher: Pratham Books
Author: Madhuri Purandare
Illustrator: Madhuri Purandare
Translator: Eman Enaizat

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



أَنُو تُحِبُّ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً فِي وَالِدِهَا، إِنَّهَا تُحِبُّ الْفَوَانِيسَ الْوَرَقِيَّةَ الْمُضِيئَةَ الَّتِي يَصْنَعُهَا، وَالْبَاكُودَا الْبَصَلَ الْهَشَّ الْمُقَرْمَشَ الَّذِي يَقْلِيهِ، وَتُحِبُّ أَيْضًا السُّلَحْفَاةَ الْوَرَقِيَّةَ اللَّطِيفَةَ الَّتِي يَصْنَعُهَا، وَإِلَى جَانِبِ ذَلِكَ، يَصْعَدُ عَلَى الدَّرَجِ قَفْزًا، وَنَسْتَمْتِعُ بِمُصَارَعَتِهِ مَعَ عَمِّي عِنْدَمَا يَحْضُرُونَ لِزِيَارَتِنَا وَيَجْعَلُ الْجَمِيعَ يَضْحَكُونَ.

أَنُو تُحِبُّ كُلَّ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ فِي أَبِي. لَكِنْ هَلْ تَعْرِفُ مَا الشَّيْءُ الَّذِي تُحِبُّهُ أَكْثَرَ مِنْ كُلِّ ذَلِكَ؟ إِنَّهُ شَارِبُ أَبِي.



كُلَّ صَبَاحٍ عِنْدَمَا يَحلِقُ أَبِي تَجلِسُ أَنُو لِتُشَاهِدَهُ بِعِنَايَةٍ، يَضَعُ أَبِي الْمِقَصَّ الرَّفِيعَ بَيْنَ إِصْبَعَيْهِ وَيُقَلِّمُ شَارِبَهُ - قُصَاصَةً- قُصَاصَةً- قُصَاصَةً.

وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ تُرْشِدُ أَنُو أَبَاهَا وَتَقُولُ: "قَلِيلًا إِلَى الْيَسَارِ ثُمَّ قَلِيلًا إِلَى الْيَمِينِ، لَا لَا يَا أَبِي! لَا تَفْعَلْ لَا تَجْعَلْ شَارِبَكَ قَصِيرًا! لَنْ أُحَدِّثَكَ إِذَا فَعَلْتَ".



عِنْدَمَا يَسْتَحِمُّ أَبِي وَيَخْرُجُ مِنَ الْحَمَّامِ، تَأْخُذُ أَنُو الصَّغِيرَةُ الْمُشْطَ وَالْفُرْشَاةَ الْخَاصَّةَ بِشَارِبِ أَبِي وَتُمَشِّطُهُ بِدِقَّةٍ.

ثُمَّ تُمْسِكُ بِشَارِبِهِ وَتَلُفُّهُ بِأَطْرَافِ أَصَابِعِهَا لِيُصْبِحَ مَظْهَرُهُ شَدِيدَ الصَّلَابَةِ وَفَخُورًا.

وَتَقُولُ بِصَرَامَةٍ: انْتَهَيْتُ يَا أَبِي! الْآنَ لَا تَعْبَثْ بِهِ، حَسَنًا؟



تَعْتَقِدُ أَنُو دَائِمًا، أَنَّ أَبِي إِذَا ارْتَدَى سُتْرَةً وَعِمَامَةً وَرَكِبَ عَلَى خَيْلٍ طَوِيلِ الْقَامَةِ مَعَ سَيْفٍ فِي حِزَامِهِ...
كَمْ سَيَبْدُو مَظْهَرُهُ نَبِيلًا!
تَمَامًا مِثْلُ جُنْدِيٍّ يَرْتَدِي نَظَّارَاتٍ!



فِي الْوَاقِعِ، أَنُو تُحِبُّ أَيَّ شَخْصٍ لَدَيْهِ شَارِبٌ. تَمَامًا مِثْلُ وَالِدِ صَدِيقَتِهَا تُوتِي، اسْمُهُ سَمْرُوتِي.
سَمْرُوتِي لَدَيْهِ شَارِبٌ مُمْتَلِئٌ! هُوَ بِحَاجَةٍ إِلَى مُشْطٍ كَبِيرٍ لِتَمْشِيطِهِ.
وَالِدُ تُوتِي لَاعِبُ تِنِسٍ جَيِّدٌ، لَكِنَّهُ حَقًّا يَجِبُ أَنْ يَكُونَ مُصَارِعًا، إِذَا ارْتَدَى عِمَامَةً مَطْوِيَّةً وَوَضَعَ عَلَى كَتِفِهِ هِرَاوَةً عِمْلَاقَةً.
سَيَكُونُ مَظْهَرُهُ عَظِيمًا.



وَالِدُ سَاهِيلَ لَدَيْهِ شَارِبٌ رَفِيعٌ جِدًّا. تَتَعَجَّبُ أَنُو كَيْفَ يُقَلِّمُهُ لِيُصْبِحَ جَيِّدًا هَكَذَا؟!
إِذَا ارْتَدَى قُبَّعَةً سَوْدَاءَ طَوِيلَةً، وَمِعْطَفًا أَسْوَدَ طَوِيلًا، وَنَظَّارَاتٍ دَاكِنَةً، سَيَكُونُ مَظْهَرُهُ مِثْلَ الْمُخْبِرِ عَلَى شَاشَةِ التِّلْفَازِ الَّذِي يَقْبِضُ عَلَى كُلِّ اللُّصُوصِ.



لَكِنَّ جَدِّي الَّذِي يَعِيشُ فِي الْبَيْتِ الْمُجَاوِرِ لَدَيْهِ أَفْضَلُ شَارِبٍ بَيْنَ الْجَمِيعِ، يَبْدُو مَظْهَرُهُ وَكَأَنَّ غَيْمَةً بَيْضَاءَ نَزَلَتْ مِنَ السَّمَاءِ لِتَعِيشَ تَحْتَ أَنْفِهِ! وَيَخْتَفِي فَمُهُ خَلْفَ هَذِهِ الْغَيْمَةِ.

أَنُو قَلِقَةٌ بِشَأْنِ جَدِّي كَيْفَ لَهُ أَنْ يَأْكُلَ وَهَذِهِ الْغَيْمَةُ فِي طَرِيقِ طَعَامِهِ؟!



تَتَعَجَّبُ أَنُو لِمَاذَا لَا يَنْمُو لَهَا شَارِبٌ تَحْتَ أَنْفِهَا.
كُلَّ صَبَاحٍ تُرَطِّبُ صَابُونَتَهَا لِتَصْنَعَ الرَّغْوَةَ وَتَصْنَعَ لِنَفْسِهَا شَوَارِبَ مُخْتَلِفَةً.
وَتَقُولُ بِسَعَادَةٍ: "شَارِبِي أَفْضَلُ شَارِبٍ، إِنَّهُ أَبْيَضُ نَقِيٌّ، وَنَاعِمٌ جِدًّا، أَلَيْسَ جَمِيلًا؟

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar’s national heritage by collecting, preserving & making available the country’s recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students’ awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: شَارِبُ أبِي is translated by Eman Enaizat . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Daddy's Mo', by Sai Keskar . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'बाबाच्या मिश्या', by Madhuri Purandare . © Pratham Books , 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Man trimming his moustache and little girl watching, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Little girl looking at man, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Man trimming his moustache and girl watching curiously, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Little girl playing with man's moustache, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Soldier riding a horse and girl watching, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Man playing tennis, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Man with hat and overcoat at night, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Old man gardening, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl lathering her face, by Madhuri Purandare © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

شَارِبُ أَبِي
(Arabic)

مَا أَكْثَرُ شَيْءٍ تُحِبُّهُ أَنُو فِي وَالِدِهَا؟ إِنَّهُ شَارِبُهُ! هَلْ تَعْرِفُ مَا هُوَ الشَّارِبُ؟ فِي الْوَاقِعِ تُحِبُّ أَنُو كُلَّ شَخْصٍ لَدَيْهِ شَارِبٌ، حَتَّى إِنَّ أَفْكَارًا مُضْحِكَةً وَغَرِيبَةً تَخْطُرُ بِبَالِهَا عِنْدَمَا تَرَى شَارِبًا.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.